

Dédicace

A ma mère

A mes sœurs

A mes frères

A l'âme de mon père

A tous ceux qui m'ont encouragée

A réaliser ce travail

Remerciements

Nous tentons tout d'abord à exprimer notre très grande reconnaissance à M. le professeur Ahmed HAMID. Sa disponibilité, sa patience, ses encouragements permanents et ses conseils précieux nous ont soutenue et nous ont aidées à mener à terme ce mémoire.

Nos remerciements vont également à monsieur Diaa Eldeen MOHAMED EL HASSAN qui nous a accordé le temps pour lire notre travail et y a apporté ses remarques et commentaires qui nous ont été très utiles.

Nous remercions aussi les responsables des bibliothèques; de l'université de Khartoum, de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie, de CEDSUST, (Centre d'Etudes et de Documentation Universitaire Scientifique et Technique) et de CCF, (Centre Culturel Français).

Nous adressons aussi nos remerciements aux collègues à l'université du Soudan de Sciences et de Technologie qui nous ont accordée leurs temps et leurs aides.

L'occasion nous a disposée à remercier Jennifer Cayla qui n'a pas cessé de nous encourager et de nous donner les documents nécessaires et ses remarques éminentes.

Résumé

L'objectif de cette étude est de jeter la lumière sur les difficultés de l'utilisation des connecteurs qu'affront les étudiants soudanais, apprenant la langue française à l'université du Soudan de Sciences et de Technologie, de les analyser et par la suite de proposer des solutions qui peuvent contribuer à mettre un terme à ces difficultés. Les productions textuelles de ces étudiants sont caractérisées par de nombreux phénomènes qui restent problématiques. Un de ces problèmes est l'absence ou le mauvais emploi des connecteurs qui assurent la cohésion et la cohérence des textes.

Pour mener à terme ce travail, nous avons appliqué une méthode à la fois descriptive et analytique quantitative/qualificative.

Ainsi, nous fondons notre analyse sur deux tests, l'un est un texte écrit produit par les étudiants de 3^{ème} année, l'autre est un test objectif contenant plusieurs questions parmi lesquelles il y avait un autre texte (guidé) écrit par les étudiants concernés.

Dans notre analyse, nous rendons compte d'abord des problèmes relevés par des statistiques représentant la portée quantitative de cette analyse.

En ce qui concerne les résultats obtenus, notre étude montre que les étudiants de troisième année ne maîtrisent pas l'utilisation des connecteurs et les textes produits par ces étudiants ne sont ni cohésifs ni cohérents. Ces résultats confirment nos hypothèses qui stipulent que certains dysfonctionnements au niveau de la cohérence et de la cohésion dans les textes que rédigent les étudiants de FLE s'expliquent par le mauvais emploi ou la non maîtrise des connecteurs d'opposition et de concession.

Nous avons présenté, à la fin de l'étude, des recommandations telles que :

- La manipulation de l'apprentissage des connecteurs pour ressortir leurs propriétés syntaxiques et textuelles.
- L'insertion de l'apprentissage des connecteurs dans des séquences didactiques en lecture et en écriture, non d'en faire un enseignement coupé des pratiques discursives, qui ne pourrait alors que devenir normatif

Abstract

The aim of this study is to shed light on the difficulties of using the connectors facing the Sudanese students, learning French at the University of Sudan of Sciences and Technology, analyzed and subsequently to propose solutions that can help put an end to these difficulties. The textual productions of these students are characterized by many phenomena that remain problematic. One such problem is the lack or misuse of connectors that ensure the cohesion and coherence of texts.

To complete this work, we applied a method that is both descriptive and analytical quantitative / qualifier. Thus, we base our analysis on two tests, one is a text book written by 3rd year students, the other is an objective test containing multiple choice question and there was another text (guided) written by students concerned. In our analysis, we realize first of problems identified by statistics representing the scope of this quantitative analysis.

The results show that third-year students are not proficient in the use of connectors and texts produced by these students are neither cohesive nor consistent. They also confirm our hypotheses that stipulate that certain shortcomings in terms of coherence and cohesion in the texts that students write the FLE is due to the misuse or non-mastery of connectors of opposition and of concession.

We presented at the end of the study, recommendations such as:

- Manipulation of teaching connectors to take their syntactic and textual properties.

- The insertion of connectors into learning sequences in teaching reading and writing, do not cut education discursive practices, which could then become the normative

Table des matières

Sujet	Page
Verset	I
Dédicace	II
Remerciements	III
Résumé	IV
Abstract	VI
Table des matières	VII
Liste des tableaux	XI
Liste des figures	XII
Liste des schémas	XIII
Introduction générale	1
Premier Chapitre : Eléments du contexte	
1.0 Introduction	6
1.1 La langue Arabe	7
1.2 La langue Anglais	7
1.3 La langue Française	8
1.3.1. Objectifs de l'enseignement de la langue française	10
1.3.2. Objectifs spécifiques	11
1.4 Conclusion	12
Deuxième Chapitre : Partie Théorique	13
2.0 Introduction	14
2.1 Texte	14
2.2 Typologie de texte	18
2.3 Cohésion/ cohérence	19
2.3.1. La cohésion	20
2.3.2. La cohérence	21

Sujet	Page
2.4. Les connecteurs	24
2.4.1. Le rôle des connecteurs	26
2.4.2. Les classements des connecteurs	27
2.4.3. L'emploi des connecteurs	31
2.5 Les connecteurs d'opposition et de concession	31
2.5.1. Mais	34
2.5.1.1. Mais de renforcement-renchérissement	35
2.5.1.2. Mais réfutatif	36
2.5.1.3. Mais phatique	36
2.5.1.4. Mais concessif	37
2.5.1.5. Mais argumentatif	38
2.5.2. Pourtant/Cependant/Néanmoins/Toutefois	39
2.5.3. Quand même	40
2.5.4. En revanche/Par contre	41
2.5.5. Au contraire	42
2.5.6. Certes	42
2.5.7. Bien que	43
2.5.8. Encore que	44
2.5.9. Quoique/Quoi que	44
2.5.10. Malgré/en dépit de	45
2.5.11. Au lieu de	46
2.5.12. Alors que/ Tandis que	46
2.5.13. Sans que/Sans	46
2.6. La place des connecteurs	47
2.7. Conclusion	49

Sujet	Page
Troisième chapitre : Cadre Méthodologique	
3.0 Introduction	52
3.1 Méthodologie de recherche	52
3.2 Le public de notre recherche	53
3.2.1. Le public visé	54
3.2.2. Le choix du public	54
3.2.3. Les caractéristiques du public visée	54
3.3 Les cursus	55
3.4 Le test	58
3.4.1. L'élaboration du test	58
3.4.2. Recueil des données	59
3.4.3. Organisation du corpus	60
3.4.4. Critères d'analyse	61
3.5 Conclusion	62
Quatrième chapitre : l'analyse et les résultats	
4.0 Introduction	64
4.1 Délimitations des données et traitement du corpus	64
4.2 Analyse du premier test	64
4.2.1. Analyse selon les critères	65
4.2.2. Analyse selon les difficultés	71
4.2.3. Bilan	73
4.2.4. Bilan	74
4.3 Analyse de deux expressions écrites	79
4.3.1. Bilan	82
4.3.1.1. Les textes libres	82
4.3.1.2. Les textes restreints	84
4.4 conclusion	85

Sujet	Page
Conclusion générale	86
Bibliographie	89
Annexe	91

Liste des tableaux

Tableau	Titre	Page
1	les connecteurs d'opposition et de concession	50
2	les matières	55
3	organisation des copies d'étudiants recueillies	60
4	abréviations et significations	65
5	analyse de <i>pourtant</i> dans les trois premières questions	65
6	analyse de <i>malgré</i> dans les trois premières questions	66
7	analyse de <i>tandis que</i> dans les trois premières questions	67
8	analyse de <i>quand même</i> dans les trois premières questions	67
9	analyse de <i>mais</i> dans les trois premières questions	68
10	analyse de <i>au lieu de</i> dans les trois premières questions	68
11	analyse de <i>quoique</i> dans les trois premières questions	69
12	analyse de <i>en revanche</i> dans les trois premières questions	69
13	analyse de <i>bien que</i> dans les trois premières questions	70
14	analyse de <i>même</i> dans le trois premières questions	71
15	analyse de première question	71
16	analyse de deuxième question	72
17	analyse de troisième question	74
18	analyse de l'expression restreinte	79
19	analyse de l'expression libre	81

Liste des figures

Figure	Titre	Page
1	Analyse de première question	72
2	Analyse de deuxième question	73
3	Analyse de troisième question	74
4	Analyse de l'expression restreinte	80
5	Analyse de l'expression libre	82

Liste des schémas

Schéma	Titre	Page
1	Classification des connecteurs	30
2	Utilisation de Mais (4)	37